



ΕΤΟΣ 70όν

18 Σεπτεμβρίου 2022

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 38 (3616)

## Η ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΣΚΙΑ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ

Ἡ ὁλόδροση πνευματικά σκιά τοῦ τιμίου καί ζωοποιοῦ Σταυροῦ σκεπά-  
ζει τή σημερινή μεθέορτο τῆς παγκοσμίου Ὑψώσεως του Κυριακή.  
Ἀκούμε κατά τή θεία Λειτουργία νά διαβάζεται στους ἱερούς ναούς  
ἐκεῖνο τό ἀπόσπασμα ἀπό τό ἱερό Εὐαγγέλιο τοῦ ἀγίου ἐνδόξου ἀπο-  
στόλου καί εὐαγγελιστοῦ Μάρκου, πού κατ' ἐξοχήν ἀρμόζει στό νόημα,  
στό μήνυμα καί στή θεολογία τοῦ τιμίου Σταυροῦ, ὁ ὁποῖος πάντοτε  
στήν Ὁρθοδοξία προσκυνεῖται ὡς προσκομιδή τῆς Ἀναστάσεως. Ἄς με-  
λετήσουμε συνοπτικά τό ἱερό κείμενο καί ἄς ἐνισχυθοῦμε ἔτσι στόν  
ἀγώνα μας τώρα στήν ἀπαρχή τῆς νέας ἐκκλησιαστικῆς χρονιάς.

### Ἵ δρόμος τοῦ Θεοῦ

Ὁ Χριστός προσκαλεῖ ἀνεξαιρέτως καί χωρίς προσωποληψία ὁλόκληρη  
τήν οἰκουμένη, «τόν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ», κατατέμνον-  
τας τόν χρόνο καί τήν ἱστορία. Κανείς δέν λείπει ἀπό τό κάλεσμα τοῦ  
Θεοῦ γιά τό ἔλεος καί τή σωτηρία πού ἐκπηγάζουν ἀπό τόν Σταυρό Του.  
Εἴμαστε ὅλοι, κληρικοί, μοναχοί καί λαϊκοί, προσκεκλημένοι νά συμμε-  
τέχουμε στή χαρά τῆς Βασιλείας Του. Κανείς ὅμως δέν ὑποχρεώνεται  
νά ἀνταποκριθεῖ, κανείς δέν πιέζεται νά λάβει μέρος ἀκούσια σέ τοῦτο  
τό πανηγύρι. Ὁ οἰκοδεσπότης Χριστός τό ξεκαθαρίζει: «Ὅστις θέλει  
ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν καί ἀράτω τόν σταυρόν αὐτοῦ  
καί ἀκολουθεῖτω μοι»· ὁποῖος θέλει νά ἀκολουθήσει τόν δρόμο πού ἐγώ  
βαδίζω, ἄς ἀρνηθεῖ τόν κακό ἑαυτό του, ἄς βαστήξει μέ ὑπομονή καί  
καρτερία τόν σταυρό του καί ἄς μέ ἀκολουθήσει.

Ὁ Χριστός ὡς ἀρχηγός τῆς ζωῆς καί τοῦ θανάτου, ὡς Θεός ἀληθινός  
καί παντοδύναμος, ἀνοίγει ἀπό ἀπόλυτη ἀγάπη πρὸς τό πλάσμα του τόν  
δρόμο τῆς θυσίας. Ὁ Σταυρός του εἶναι σύμβολο αἰώνιο καί μαρτύριο



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Μάρκ. η' 34-38, θ' 1)

### Ἡ σωτηρία τῆς ψυχῆς

*Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτόν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι. Ὅς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ Εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον, ἐὰν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; Ὅς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυθήσεται αὐτόν, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν Ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.*

σέ ὅλα τὰ ἔθνη αὐτῆς του τῆς προσφορᾶς. Ἡ σημερινή προτεινόμενη συνοδοιπορία μαζί του εἶναι ὁ δρόμος πού ἀκολουθεῖ ὁ ἄνθρωπος τοῦ Θεοῦ. Κανένας πόνος, καμία ἀσθένεια δέν μπορεῖ νά στοιχίσει τὴν ἔξοδο ἀπὸ αὐτὴ τὴν πορεία, τὴν ἀπώλεια αὐτοῦ τοῦ δρόμου. Τίποτε δέν εἶναι γιὰ τὸν ἄνθρωπο τοῦ Θεοῦ οὐσιαστικότερο, ἀξιότερο ἢ πολυτιμότερο ἀπὸ τοῦτον τὸν σύνδεσμο, τὸν σύνδεσμο τῆς ἀγάπης πού ὁ Χριστός ἔχει μέ τὸν καθέναν ἀπὸ ἐμᾶς. Ἡ ἄρση τοῦ σταυροῦ μας, τὴν ὁποία ὁ Χριστός ὑποδεικνύει, μᾶς δίνει τὴ δυνατότητα ἐμεῖς οἱ ἴδιοι νά δοκιμάσουμε μέ ὑπομονή τὴν ποιότητα αὐτῆς τῆς σχέσης, ὅπως τό χρυσάφι στό χωνευτήριο, ὠφελούμενοι πνευματικά μέ αὐτομεμφία καὶ ταπεινὸ φρόνημα, χωρὶς νά δοκιμαζόμαστε ἀπὸ τὸν καρδιογνώστη καὶ παντογνώστη Θεό.

### Τό αἰώνιο κέρδος

Πολλές φορές θεωροῦμε –εἴτε τό παραδεχόμαστε, εἴτε ὄχι– ὅτι ὁ Θεός εἶναι σχεδόν ὑποχρεωμένος σέ ἀντίδοση τῆς καλῆς μας διαγωγῆς νά μᾶς προσφέρει ἀπλόχερα ὑγεία, πλοῦτη, ὑλικά ἀγαθὰ, κοσμικά ἀξιώ-

Ἀναζητήστε τὴ νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας  
**Ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ** μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση  
τοῦ Ὁμοτ. Καθηγ. Χρήστου Σπ. Βούλγαρη

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος: "Ὅποιος θέλει νά μέ ἀκολουθήσει, πρέπει νά ἀπαρνηθεῖ τόν ἑαυτό του καί νά σηκώσει τόν σταυρό του, καί νά μέ ἀκολουθήσει. Γιατί, ὅποιος θέλει νά σώσει τήν ψυχή του, θά τή χάσει. "Ὅποιος χάσει τήν ψυχή του χάριν ἐμοῦ καί τοῦ εὐαγγελίου, αὐτός θά τή σώσει. Γιατί τί θά ὠφεληθεῖ ὁ ἄνθρωπος ἄν κερδίσει ὅλο τόν κόσμον καί χάσει τήν ψυχή του;" Ἡ τί μπορεῖ νά δώσει ὁ ἄνθρωπος ὡς ἀντάλλαγμα γιά τήν ψυχή του; Γιατί ὅποιος ντρέπεται γιά ἐμένα καί γιά τά λόγια μου σέ αὐτή τή γενεά τήν ἀνήθικη καί ἀμαρτωλή, τότε καί ὁ Υἱός τοῦ Ἀνθρώπου θά ντραπεῖ γιά αὐτόν ὅταν ἔλθει μέ τή λαμπρότητα τοῦ Πατρός του μαζί μέ τούς ἁγίους ἀγγέλους. Καί ἔλεγε σέ αὐτούς: Σᾶς διαβεβαίω ὅτι ὑπάρχουν μερικοί ἀπό αὐτούς πού βρίσκονται ἐδῶ, οἱ ὅποιοι δέν θά γευθοῦν τόν θάνατο μέχρις ὅτου δοῦν τή βασιλεία τοῦ Θεοῦ νά ἐπικρατεῖ δυναμικά.

*(Ἀπό τή νέα ἔκδοση: Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

ματα, ἐκκλησιαστικά ὀφθίκια, βιωμένα μέ κοσμική αἴγλη καί ἐξουσιολαγνεῖα. Αὐτή ἡ θεώρηση εἶναι τό μεγάλο βᾶρος ἀπό τό ὅποιο χρειάζεται ἐπειγόντως νά ἀπαλλαγούμε· νά ἀποβάλουμε ὡς βαρίδι τή ματαιοπονία αὐτῆς τῆς ζωῆς καί νά ἐγκαινιάσουμε μιά ζωή σύμφωνη μέ τό θέλημα τοῦ Χριστοῦ. Αὐτό, ἄλλωστε, ἐννοεῖ ὁ ἱερός συγγραφέας μεταφέροντας τά λόγια τοῦ Κυρίου μας: Γιατί ὅποιος θέλει νά σώσει τή ζωή του, αὐτός θά τή χάσει. "Ὅποιος ὅμως χάσει τή ζωή του ἐξαιτίας μου καί ἐξαιτίας τοῦ Εὐαγγελίου, θά τή σώσει. Στό πρωτότυπο κείμενο χρησιμοποιεῖται ἡ λέξη «ψυχή», ἡ ὁποία ὀρθῶς μεταφράζεται παντοῦ στό συγκεκριμένο χωρίο ὡς ζωή. Προτείνει λοιπόν σήμερα ὁ Χριστός τήν ἐκούσια ἀπώλεια καί τήν ἀπαλλαγὴ τῆς ζωῆς μας ἀπ' ὅλα αὐτά τά φτιασιδώματα πού τήν ἀλλοιώνουν, τήν εὐτελίζουν καί τήν καθιστοῦν ψευτική καί κίβδηλη.

Κέρδος γιά τόν ἄνθρωπο τοῦ Θεοῦ εἶναι μόνο ἡ χριστοποίηση τῆς ζωῆς του, ὁ ἐπαναπροσανατολισμός καί ἐπαναπροσδιορισμός της στήν προοπτική τῆς Βασιλείας Του. Τό κέρδος βέβαια, σύμφωνα μέ τόν τρόπο πού ὅλοι λίγο ἕως πολύ σκεφτόμαστε, ἔχει νά κάνει μέ τόν πλοῦτο, τά χρήματα καί τά κάθε εἶδους ὑλικά ἀγαθά. Ἡδὴ ἔχουμε ἀποκτήσει καί ἀπό τήν ἱστορία καί ἀπό τή σύγχρονη ἐμπειρία τήν πικρή γνώση ὅτι αὐτά εἶναι ρευστά καί καθόλου δεδομένα, ὅταν δέν τά εὐλογεῖ ἡ παρουσία τοῦ Θεοῦ στή ζωή μας. Ἄς σπεύσουμε, λοιπόν, νά ἐπαναξιολογήσουμε τίς προτεραιότητές μας.

Ἀρχιμ. Ἰ. Ἀ.

18 Σεπτεμβρίου 2022: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΥΨΩΣΙΝ

Εὐμενίου ἐπισκόπου Γορτύνης Κρήτης (ζ΄ αἰ.).

Ἦχος: πλ. α΄ – Ἑωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Γαλ. β΄ 16-20 – Εὐαγγέλιον: Μάρκ. η΄ 34 - θ΄ 1.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 25 Σεπτεμβρίου, Α΄ Λουκᾶ.

Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. δ΄ 6-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ε΄ 1-11.

## ΦΡΟΝΤΙΣΤΗΡΙΟ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Σέ μιά περίοδο πολλαπλῶν ιδεολογικῶν, πνευματικῶν καί κοινωνικῶν συγχύσεων, ἡ λειτουργία τοῦ Φροντιστηρίου Ὑποψηφίων Κατηχητῶν ἔρχεται νά προσφέρει στούς νέους πού ποθοῦν νά διακονήσουν τήν Ἐκκλησία μέσα ἀπό τό ἔργο τῆς Κατήχησης τῶν παιδιῶν καί τῶν ἐφήβων, τή δυνατότητα νά καταρτιστοῦν πρακτικά ἀλλά καί βιωματικά καί συγχρόνως νά τοῦς καταστήσει μετόχους ἀνάληψης εὐθυνῶν γιά τήν ἀξιόπιστη μαρτυρία τῆς πίστεως, τῆς λειτουργικῆς ζωῆς καί τοῦ Εὐαγγελικοῦ Λόγου.

Ἡ διάρκεια τῶν σπουδῶν εἶναι διετής. Τά μαθήματα τοῦ Α΄ ἔτους πραγματοποιοῦνται κάθε Σάββατο 4:00 ἕως 6:30 μ.μ., καί τοῦ Β΄ ἔτους τήν ἴδια ἡμέρα ἀπό τίς 7:00 ἕως 9:30 μ.μ.

- Προϋποθέσεις: Γίνονται δεκτοί σπουδαστές καί τῶν δύο φύλων, ἡλικίας 18-40 ἐτῶν, ἀφοῦ προσκομίσουν: α. Ἀποδεικτικό σπουδῶν (τουλάχιστον Ἀπολυτήριο Λυκείου), καί β. μία πρόσφατη φωτογραφία.
- Ἐναρξη μαθημάτων: Τό Σάββατο 24 Σεπτεμβρίου θά πραγματοποιηθεῖ ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Φροντιστηρίου.
- Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α. Στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (8 π.μ. - 2 μ.μ., ἐκτός Σαββάτου καί Κυριακῆς) β. Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: [katixisi@apostoliki-diakonia.gr](mailto:katixisi@apostoliki-diakonia.gr) καί γ. Στήν ἰστοσελίδα τοῦ Ὄργανισμοῦ [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr) στήν ἐνότητα Ποιοί εἴμαστε - Τομέας Κατηχήσεως καί Ὁρθοδόξου Μαρτυρίας.

---

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---